Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I głos znów po drugi raz do niego co Bóg oczyścił ty nie miej za pospolite |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A głos znów, po raz wtóry, do niego: Co Bóg oczyścił, ty nie miej za skalane.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I głos znowu po drugi (raz) do niego: "Które Bóg oczyścił, ty nie pospolituj". |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I głos znów po drugi raz do niego co Bóg oczyścił ty nie miej za pospolite |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy głos zabrzmiał ponownie: Tego, co Bóg oczyścił, ty nie uważaj za skalane. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy znowu, po raz drugi dobiegł go głos: Tego, co Bóg oczyścił, ty nie uważaj za nieczyste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy zasię powtóre stał się głos do niego: Co Bóg oczyścił, ty nie miej tego za nieczyste. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A głos zasię po wtóre do niego: Co Bóg oczyścił, ty nie zów pospolitym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A głos znowu po raz drugi do niego: Nie nazywaj nieczystym tego, co Bóg oczyścił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A głos znowu po raz wtóry do niego: Co Bóg oczyścił, ty nie miej za skalane. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A głos znowu, po raz drugi, oznajmił: Nie nazywaj skalanym tego, co Bóg oczyścił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy po raz drugi usłyszał: „Nie uważaj za skażone tego, co Bóg oczyścił”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Głos mimo to po raz drugi do niego: „Co Bóg czyste stworzył, ty nie uważaj za skażone”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A głos zasię powtóre do niego: Co Bóg oczyścił, ty nie czyń pospolitym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I znowu usłyszał głos: ʼPrzestań nazywać skażonym to, co Bóg oczyściłʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І голос знову до нього - вдруге: Що Бог очистив, того не вважай за погань. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem głos znowu do niego, po raz drugi: Te, które Bóg oczyścił, ty nie poniżaj. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Głos odezwał się do niego ponownie: "Przestań uznawać za nieczyste to, co Bóg uczynił czystym". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I znowu, po raz drugi, głos rzekł do niego: ”Przestań nazywać skalanym to, co Bóg oczyścił”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Nie uważaj za nieczyste tego, co Bóg oczyścił—odpowiedział głos. |

1. 1) <x>470 15:11</x>; <x>480 7:15</x>; <x>510 15:9</x>; <x>610 4:45</x>; <x>630 1:15</x> [↑](#footnote-ref-2)